

# Dizionario

## D

**dà:** dare  
**dabàss:** giù, sotto  
**dadéntar:** dentro  
**dasùà:** sopra  
**dadrée:** dietro  
**dagn:** danno  
**damòncina:** diamine  
**dananzi:** davanti  
**dané:** soldi, denaro.  
**daparlü:** da solo  
**dasadàss:** svegliarsi  
**dasciulàss:** svegliarsi, sbrigarsi  
**dasfà:** disfare  
**daslénguà:** sciogliersi  
**dasméti:** smettere  
**dasuavia:** sovrappiù  
**dasquatà:** scoperto  
**déntar:** dentro  
**dés:** dieci  
**dèstar:** destro  
**déuziòn:** devozione  
**dì:** dire, giorno  
**diavul:** diavolo  
**didàa:** ditale  
**didén:** mignolo  
**didòn:** pollice, alluce  
**difati:** difatti  
**difètu:** difetto  
**dli:** dita  
**disàstarr:** disastro  
**discantàss:** disincantarsi  
**disfèscià:** sbarazzarsi  
**disgràzia:** disgrazia  
**dislazà:** slacciato, slacciare  
**disléguà:** sciogliere  
**disnà:** pranzo  
**dispar:** dispari  
**dispiasé:** dispiacere  
**distürbu:** disturbo  
**Diu:** Dio (Dìubòn: buondjo)  
**dònca:** dunque  
**donn:** donne  
**dopu:** dopo  
**dreamàn:** subito

**drizà:** raddrizzare  
**drizu:** diritto, furbo  
**druà:** adoperare  
**dué:** dove  
**dulur:** dolore  
**dulzi:** dolce  
**dunà:** donare  
**dumàn:** domani  
**dundà:** dondolare  
**dunzéna:** dozzina  
**dür:** duro  
**dürà:** durare  
**durà:** adorare  
**durmì:** dormire  
**dutur:** dottore  
**dutrina:** dottrina, catechismo

## E

**elastigu:** elastico  
**éndagu:** svogliato  
**erba:** erba  
**erburén:** prezzemolo  
**èrgnia:** ernia  
**èrpa:** erpice  
**esàm:** esame  
**esémpiu:** esempio  
**esili:** asilo  
**estàa:** estate  
**ètu:** etto

## F

**fa:** fare  
**facia:** faccia  
**fadigà:** faticare  
**faefinì:** concludendo  
**fagotu:** fagotto  
**faina:** farina  
**falzu:** falso  
**famm:** fame  
**famüsc:** apparato digerente  
**fanfaròn:** fanfarone  
**faré:** fabbro  
**fasàn:** fagiano  
**fassa:** fascia  
**fasina:** fascina  
**fastidi:** fastidio  
**fazulètu:** fazzoletto  
**féa:** fiera espositiva  
**fébràr:** febbraio  
**fedì:** fede  
**fén:** fieno, fine  
**fénta:** finta  
**ferà:** ferrare (cavallo)  
**féri:** ferie  
**féscia:** tanta gente, ressa  
**fèsta:** festa  
**féta:** fetta  
**févra:** febbre  
**fià:** fiato  
**fiocu:** fiocco  
**fiacu:** fiacco  
**fiadà:** respirare  
**fiamma:** fiamma  
**fiàncu:** fianco  
**fiàscu:** fiasco  
**ficiu:** affitto  
**fidigu:** fegato  
**figatèll:** giovane in pubertà  
**figu:** fico  
**figüa:** figura  
**finamò:** finora  
**fioca:** neve  
**fioeu:** ragazzo, bambino  
**fissciu:** fischio

**fiss:** fisso  
**fiuén:** bambino  
**fiur:** fiore  
**flanèla:** flanella  
**foea:** fuori  
**foedra:** fodera  
**foegu:** fuoco  
**foeil:** foglio  
**fògna:** fogna  
**folcia:** falce  
**fòngiu:** fungo  
**fòndu:** fondo, profondo  
**fopa:** fossa, buca  
**forti:** forte  
**forza:** forza  
**foss:** fosso  
**frà;** frate  
**fracàss:** fracasso  
**fracassà:** fracassare  
**fradèl:** fratello  
**fragüi:** briciole  
**francà:** attaccare, rinfrancare  
**franzèta:** frangetta  
**frasca:** foglia  
**fratàzu:** frattazzo  
**frégà:** sfregare, rubare  
**frégiu:** freddo  
**frenu:** freno  
**fringuèll:** fringuello  
**früsta:** frusta  
**früstü:** logoro  
**früta:** frutta  
**füaséta:** forbice  
**fuèstu:** forestiero, sconosciuto  
**fuén:** furetto  
**füga:** fuga  
**fugnòn:** intrigante  
**fulcén:** falcetto  
**füm:** fumo  
**fundèll:** fondello  
**fundoer:** fonditore  
**fünéa:** trappola per uccelli  
**fünéral:** funerale  
**funtanén:** fontanile  
**fupòn:** fossa grande  
**furbàll:** gioco calcio  
**furca:** forca (attrezzo contadino)  
**furma:** forma  
**furmai:** formaggio  
**furmagèla:** caglio  
**furméntòn:** granoturco

**furméntu:** frumento  
**formiga:** formica  
**furné:** fornaio  
**furnu:** forno  
**furtüna:** fortuna  
**furzalina:** forchetta  
**füs:** fuso  
**füsil:** fucile  
**fustagn:** fustagno  
**futòn:** arrabbiatura

# Frasedolop

**Disnà:** pranzo

Sa védum dopu disnà = ci vediamo dopo pranzo

**Drizu:** diritto, furbo

Métal sü drizu = mettilo su diritto

A l'è un bèll drizu = è un bel furbo

**Èrpas:** erpice

Dopu a scilòia, l'è passàa cun l'èrpas = dopo l'aratro è passato con l'erpice

**Esili:** asilo

Da piscinén andéu a l'esili = da piccolo andavo all'asilo

**Faefini:** concludendo, alla fine

Dopu tütü quel ch'èmm di faefini gò rasòn mì = dopo tutto ciò che abbiamo detto concludendo (alla fine) ho ragione io.

**Famüsc:** apparato digerente

Gò mangiàa e gò tiràa sü i famusc = ho mangiato ed ho tonificato l'apparato digerente

**Fén:** fieno, fine

Sa ti voeri vègal sémpar, gà voeur méti ul fén in cassina = se vuoi averlo sempre, bisogna mettere il fieno in cascina

L'èa tantu bravu ma la fàa una brüta fén = era tanto bravo ma ha fatto una brutta fine

**Fénta:** finta

Al fa fénta da ménga senti = finge di non sentire

**Flanèla:** flanella, tempo perso

Gò cercà da balàa cunt'una bèla tusa ma son ménga riussi, gò fa tanta flanèla = ho cercato di ballare con una bella ragazza ma non cino sono riuscito, ho perso tanto tempo

**Foea:** fuori

L'è andàa a foea cunt'a caréta = è andato (fuori) al campo col carro

**Fradèl:** fratello

Amur da fradèl amur da curtèll = amore di fratello amore di coltello

**Frégà:** sfregare, rubare

Al gà frégà pulidu ul tavul è l'à nètàa = a sfregato bene il tavolo e l'ha pulito

Ti mé frégàa ul martèll = mi hai rubato il martello

**Fringuèll:** fringuello

Ti sé li cumé un fringuèll = sei li pimpante (felice come un fringuello)

**Funtanén:** fontanile

In d'ul "davés", i boschi p'andà a Muzà ghé ul funtanén = nel "daves", i boschi per Mozzate, c'è il fontanile

**Fupòn:** grande fossa

In vall sòta a Fagnàn ghé ul fupòn pién d'acqua un dùa sa nudéa = in valle sotto Fagnano vi è una grande fossa piena d'acqua dove si nuotava

**Furméntòn:** granoturco

Quandu l'èa maüu s'andéa a catàa i loevi d'ul furméntòn = quando era maturo si andava a cogliere le pannocchie del granoturco

**Furméntu:** frumento

Quandu l'èa maüu s'andéa a segà ul furméntu = quando era matura si andava a mietere il frumento

**Furné:** fornaio

Gà purtéu al furné a màrna cunt'a pasta da pan par mètala al furnu e fa i michéti = portavo al fornaio la cassa con la pasta pane per metterla al forno e fare i panini

**Gaina:** gallina

Ghé nassü prima u oeu o a gaina = è nato prima l'uovo o la gallina

**Gèrlu:** gerla

Ul paisàn al purtéa l'èrba in d'ul gèrlu = il contadino portava l'erba nella gerla

**Ghèll:** centesimo di moneta, soldo

L'è v'un senza un ghèll = è una senza un soldo

**Giésa:** Chiesa

In Giésa ghéa ul sciur Curadu e ul Cugitur = in Chiesa vi era il signor Curato ed il Coadiutore

**Girétu:** giretto, piccola passeggiata

Oh bèla tusa ti végni a fa un girétu cun mi? = Oh bella ragazza vieni a fare un girtto con me?

**Giuétu:** giogo

Par tirà a caréta sa mitéa sotu ul boeu al giuétu = per tirare il carro si metteva sotto il bue al giogo

**Guarnéri:** guardaroba

In d'ul guarnéri ghéu dén il mé visti bléu = nel guardaroba avevo il mio vestito blu

**Imbrucà:** azzeccare, prendere la via giusta

Al gá imbrucàa a stràa giusta = ha preso la via giusta

**Indù:** dove

Indù ti voeri andà = dove vuoi andare

**Insci:** così

Sa l'è insci l'è insci = se è così è così

**Laci:** latte

Gò mangiàa pulénta e laci = ho mangiato polenta e latte

**Laméa:** lamiera

A gabàna la gavéa ul téciu da laméa = la capanna aveva il tetto di lamiera

**Lana:** lana

Cunt'ul frégliu sa mitéa ul maiòn da lana = col freddo si metteva il maglione di lana

**Lauà:** lavorare

A prima roba cà coenta l'è lauà = la prima cosa che conta è lavorare

**Légria:** allegria

Viva a légria = viva l'allegria

**Limunà:** amoreggiare

Gò vistu limunà ch'él fioeu lì cun quéla tusa là = ho visto amoreggiare quella ragazzo lì con quella ragazza là

**Maà:** malato

L'è in léci maà = è a letto ammalato

**Maèstra:** maestra

Da a prima a quinta eleméntar ghéa a maèstra = dalla prima alla quinta elementare c'era la maestra

**Malù:** malora, rovina

L'è andàa in malù = è andato in rovina

**Mànigu:** manico

Gá voer ciapà ul curtél pal mànigu = bisogna prendere il coltello per il manico

# CONIUGAZIONE DEI VERBI

**Batazà** = battezzare

*Part.pres./Ger.:* batazàndu = battezzando

*Part.pass.:* batazàa = battezzato

*Pres. indicativo:* mi batézu, ti ti batézi, lü al batéza, nun batézum, viòltar batézi, lur ai batézan

*Pass. prossimo:* mi gò batazàa, ti ti ghé batazàa, lü al gà batazàa, nun ghèmm batazàa, lur ai gann batazàa

*Trapassato pross.:* mi ghéu batazàa, ti ti ghéi batazàa, lü al ghéa batazàa, nun ghéum batazàa, viòltar ghéi batazàa, lur ai ghéan batazàa

*Indicativo imperfetto:* mi batazéu, ti ti batazéi, lü al batazéa, nun batazéum, viòltar a batazéi, lur batazéan

*Futuro:* mi batazarò, ti ti batazaré, lü al batazaràa, nun batazarèmm, viòltar batazarii, lur batazaràn

*Condizionale presente:* mi batazaria, ti ti batazaria, lü al batazaria, nun batazarium, viòltar batazarii, lur batazarian

**Bazzigà** = frequentare, aggirarsi

*Part.pres./Ger.:* bazzigandu = frequentando

*Part.pass.:* bazzigàa = frequentato

*Pres. indicativo:* mi bazzigu, ti ti bazzighi, lü al bazziga, nun bazzigùm, viòltar a bazzighi, lur ai bazzigan

*Pass. prossimo:* mi gò bazzighéu, ti ti ghé bazzighéi, lü al gà bazzighéa, nun ghèmm bazzigàa, viòltar a ghi bazzigàa, lur ai gann bazzigàa

*Trapassato pross.:* mi ghéu bazzigàa, ti ti ghéi bazzigàa, lü al ghéa bazzigàa, nun ghéum bazzigàa, viòltar ghéi bazzigàa, lur ai ghéan bazzigàa

*Indicativo imperfetto:* mi bazzighéu, ti ti bazzighéi, lü al bazzighéa, nun bazzighéum, viòltar a bazzighéi, lur ai bazzighéan

*Futuro:* mi bazzigarò, ti ti bazzigaré, lü al bazzigaràa, nun bazzigarèmm, viòltar a bazzigari, lur ai bazzigaràn

*Condizionale pres.:* mi bazzigaria, ti ti bazzigaria, lü al bazzigaria, nun bazzigarium, viòltar a bazzigari, lur ai bazzigarian

**Becà** = beccare

*Part.pres./Ger.:* becandu = beccando

*Part.pass.:* becàa = beccato

*Pres. indicativo:* mi bècu, ti ti bèchi, lü al bèca, nun bècumm, viòltar béchi, lur ai bècann

*Pass. prossimo:* mi gò becàa, ti ti ghé becàa, lü al gà becàa, nun ghèmm becàa, viòltar ghi becàa, lur ai gann becàa

*Trapassato pross.:* mi ghéu becàa, ti ti ghéi becàa, lü al ghéa becàa, nun ghéum becàa, viòltar ghéi becàa, lur a ghéan becàa

*Ind. Imperf.:* mi bechéu, ti ti bechéi, lü al bechéa, nun bechéum, v. bechéi, lur ai bechéan

*Futuro:* mi becarò, ti ti becaré, lü al becaràa, nun becarèmm, v. becarii, lur ai becaràn

*Condiz. pres.:* mi becaria, ti ti becaria, lü al becaria, nun becarium, v. becarii, lur becarian

# VERBI

**Bée = bere**

*Part.pres./Ger.:* béendu = bevendo

*Part.pass:* béü = bevuto

*Pres.indicativo:* mi béu, ti ti béii, lü al bée, nün béumm, viòltar a béii, lur ai béann

*Pass.prossimo:* mi gò béü, ti té béü, lü al gà béü, nün ghèmm béü, lur ai gàn béü.

*Trapassato pross.:* mi ghéu béü, ti ti ghéi béü, lü al ghéa béü, nün ghéum béü, lur ai ghéan béü.

*Indicativo imperfetto:* mi biéu, ti ti biéei, lü al biéa, nün a biéum, viòltar a biéi, lur ai biéan

*Futuro:* mi a béarò, ti ti Bèaré. Lü al béarà, nün a béarèmm, viòltar a béarii, lur ai béarann

*Condizionale presente:* mi a béaria, ti ti béaria, lü al béaria, nün a béarium, viòltar a béarii, lur ai béarian

**Bisià = pungere, orticarsi (bisiàss = pungersi, orticarsi)**

*Part.pres./Ger.:* bisiàndu = pungendo

*Part.pass.:* bisiàa = punto

*Pres.indicativo:* mi bisü, ti ti bisii, lü al bisia, nün bisium, viòltar bisii, lur ai bisian

*Pass.prossimo:* mi gò bisiàa, ti ti ghé, bisiàa. lü al gà bisiàa, nün ghèmm bisiàa, viòltar ghi bisiàa, lur ai gàn bisiàa

*Trapass.pross.:* mi ghéu bisiàa, ti ti ghéi bisiàa, lü al ghéa bisiàa, nün ghéum bisiàa, viòltar ghéi bisiàa, lur ai ghéan bisiàa

*Indicat.imperfetto:* mi biséu, ti ti bisléi, lü al bisiea, nün bisieum, v. bisiei, lur ai bisiean

*Futuro:* mi bisiarò, ti ti bisiaré, lü al bisiarà, nün bisiarèmm, v. bisiarì, lur bisiaràn

*Condiz.pres.:* mi bisiaria,, ti ti bisiaria, lü al bisiaria, nün bisiarium, viòltar a bisiarii, lur ai bisiarian

**Brancà = prendere**

*Part.pres./Ger.:* brancandu = prendendo

*Part.pass.:* brancàa = preso

*Pres.indicativo:* mi brancu, ti ti branchi, lü al branca, nün brancum, viòltar a branchi, lur ai brancàn

*Pass.pross.:* mi gò brancàa, ti ti ghé brancàa, lü al gà brancàa, nün ghèmm brancàa, viòltar gh^

brancàa, lur ai gàn brancàa

*Trapass.pross.:* mi ghéu brancàa, ti ti ghéi brancàa, lü al ghéa brancàa, nün ghéum brancàa, viòltar ghéi brancàa, lur ai ghéan brancàa

*Indicat.imperfetto:* mi branchéu, ti ti branchéi, lü al branchéa, nün branchéum, viòltar a branchéi, lur ai branchéan

*Futuro:* mi brancarò, ti ti brancaré, lü al brancarà, un brancarèmm, v. brancarì, lur brancaràn

*Condizionale pres.:* mi brancaria, ti ti brancaria, lü al brancaria, nün brancarium, viòltar a brancarii, lur ai brancarian



**Brüsà = bruciare**

*Part.pres./Ger.:* brüsandu = bruciando

*Part.pass.:* brüsàa = bruciato

*Pres.indicat.:* mi brüsu, ti ti brüsi, lü al brüsa, nun brüsum, viòltar a brüsi, lur ai brüsan

*Pass.pross.:* mi gò brüsàa, ti ti ghé brüsàa, lü al gà brüsàa, nun ghèmm brüsàa, viòltar a ghi brüsàa, lur ai gann brüsàa

*Trapass.prossimo:* mi ghéu brüsàa, ti ti ghéi brüsàa, lü al ghéa brüsàa, nun ghéum brüsàa, viòltar ghéi brüsàa, lur ai ghéan brüsàa

*Indicat.imperfetto:* mi brüseu, ti ti brüsei, lü al brüséa, nun brüseum, viòltar a brüsei, lur ai brüsean

*Futuro:* mi brüsarò, ti ti brüsaré, lü al brüsaràa, nun brüsarèmm, v.a brüsari, lur ai brüsaràn

*Condiz.pres.:* mi brüsaria, ti ti brüsaria, lü al brüsaria, nun brüsarium, viòltar a brüsarii, lur ai brüsarian

**Bufà = soffiare**

*Part.Pres./Ger.:* bufandu = soffiando

*Part.pass.:* bufàa = soffiato

*Pres.indicativo:* mi bofu, ti ti bofi, lü al bofa, nun bofum, viòltar a bufii, lur ai bofàn

*Pass.pross.:* mi gò bufàa, ti ti ghé bufàa, lü al gà bufàa, nun ghèmm bufàa, viòltar a ghi bufàa, lur ai gann bufàa

*Trapassato pross.:* mi ghéu bufàa, ti ti ghéi bufàa, lü al ghéa bufàa, nun ghéum bufàa, viòltar ghéi bufàa, lur ai ghéan bufàa

*Indicativo imperfetto:* mi buféu, ti ti buféi, lü al buféa, nun buféum, v. buféi, lur ai buféan

*Futuro:* mi bufarò, ti ti bufaré, lü al bufarà, nun bufarèmm, v.a bufari, lur ai bufaràn

*Condizionale pres.:* mi bufaria, ti ti bufaria, lü al bufaria, nun bufarium, viòltar a bufarii, lur ai bufarian

**Buià = abbaiare**

*Part.pres./Ger.:* buiandu = abbaiano

*Part.pass.:* buiàa = abbaiato

*Pres.indicativo:* mi boiu, ti ti boi, lü al boia, nun boium, viòltar a buii, lur ai boiàn

*Pass. Prossimo:* mi gò buiàa, ti ti ghé buiàa, lü al gà buiàa, nun ghèmm buiàa, viòltar ghi buiàa, lur ai gann buiàa

*Trapassato prossimo:* mi ghéu buiàa, ti ti ghéi buiàa, lü al ghéa buiàa, nun ghéum buiàa, viòltar ghéi buiàa, lur ai ghéan buiàa

*Indicativo imperfetto:* mi buiéu, ti ti buiéi, lü al buiéa, nun buiéum, viòltar a buiéi, lur ai buiéan

*Futuro:* mi buiarò, ti ti buiaré, lü al buiarà, nun buiarèmm, v.a buiari, lur a buiaràn

*Condizionale pres.:* mi buiaria, ti ti buiaria, lü al brusaria, nun brusarium, viòltar a brusarii, lur ai brusarian